

ИНДИВИДУАЛИЗИРОВАННЫЙ ПОДХОД К ФОРМИРОВАНИЮ ТЕМАТИЧЕСКОГО СЛОВАРНОГО ЗАПАСА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ МЕДИЦИНСКОЙ ЛЕКСИКИ)

О. И. Сахнова, старший преподаватель

ОУ Белорусский ГМУ, г. Минск, Республика Беларусь

Статья посвящена вопросу развития профессионального тематического словарного запаса по иностранному языку через индивидуализацию обучения. Автор исходит из того, что индивидуализированный подход должен быть основан на персональном типе восприятия информации обучающимся. В статье предлагаются конкретные методические решения для каждого типа восприятия. Кроме того, особо подчеркивается тот факт, что традиционно практикуемая методика запоминания новых словарных единиц на основе пары «английский – русский» противоречит физиологическому процессу формирования ассоциаций и должна быть изменена на противоположную пару для повышения эффективности запоминания и дальнейшего употребления в речи новых слов и выражений.

The article covers the issue of the development of the professional topical vocabulary in a foreign language by means of individual-centered training. The author proceeds from the fact that an individualized approach should be based on the personal type of perception of information. The article offers specific methodological solutions for each type of perception. In addition, the fact is emphasized that the traditionally used method of memorizing new vocabulary units based on the pair "English – Russian" contradicts the physiological process of forming associations and should be changed to the reversed pair to increase the efficiency of memorization and further use of new words and expressions in speech.

Ключевые слова: английский язык, тематический словарный запас, индивидуализированное обучение, типы восприятия, специализированная лексика.

Key words: English, topical vocabulary, individual-centered training, types of perception, special lexical units.

Изучение иностранного языка на любом этапе связано напрямую с обогащением словарного запаса. Это особенно актуально при освоении курсов иностранного языка студентами неязыковых вузов, так как иностранный язык изучается для профессиональных целей, что предполагает большое количество новых лексических единиц из специфических профессиональных областей. Профессиональная

сфера медицины включает множество единиц специализированной медицинской лексики: названия заболеваний и лекарственных средств, описание симптомов и жалоб, названия инструментов и методов диагностики. Поэтому как студент, так и преподаватель вынуждены уделять особое внимание именно процессу запоминания новых слов и выражений иностранного языка.

С точки зрения психологии, эффективность запоминания зависит от нескольких факторов. Среди них особенно важны такие, как направленность интересов человека, его активность и внимание, эмоциональная значимость информации. В нашем случае, когда речь идет об усвоении нового лексического материала, это означает достаточно высокую мотивацию как непосредственно на запоминание новых слов и выражений, так и общую мотивацию по отношению к курсу. В действительности и как показывает опыт, мотивация студентов-медиков к изучению английского языка для профессиональных целей, бывает, недостаточно высокой и даже довольно низкой. Причины состояния низкой мотивации и процесса демотивации различны и часто трудно преодолимы [2, с. 212–217]. Поэтому возникает необходимость поиска новых путей повышения эффективности запоминания лексических единиц, не зависящих или мало зависящих от мотивированности студента.

Выходом здесь может стать обращение к индивидуальным физиологическим особенностям памяти и восприятия. Как известно, все люди подразделяются по преобладающему типу восприятия информации на три основные категории: аудиалов (тех, кто лучше усваивает информацию на слух, т.е. хорошо запоминают разговоры, музыку, звуки), визуалов (тех, кто нуждается в зрительно образном представлении информации, то есть хорошо запоминают расположение, готовые печатные тексты и графические изображения), кинестетиков (тех, кому необходимо осуществлять какие-либо действия, чтобы эффективно усвоить информацию, то есть хорошо запоминают свои и чужие поступки, движения и жесты). Иногда выделяют также и четвертый тип модальности восприятия – это дискреты, восприятие у которых происходит через логические цепочки, осмысление, анализ [3, с.488–495].

Сам по себе такой подход не является новым, однако вряд ли найдется учебное пособие по иностранному языку, где обучающемуся предлагалось бы осознанно подойти к задаче запоминания новых лексических единиц через определение своего типа перцептивной модальности и выучиванию новых слов и выражений с помощью метода, который наилучшим образом отвечает его типу восприятия и памяти.

Какие же традиционные и новые методы запоминания иностранных слов и выражений можно предлагать студентам?

Традиционно для аудиалов предлагается многократное прослушивание иностранных слов в паре с их эквивалентами на русском языке, а также обязательное проговаривание вслух пар слов в процессе заучивания. Предпочтительно, чтобы в аудиозаписях делался акцент на тембре голоса, а важные моменты показывались интонацией, увеличением громкости или контрастированием (громко-тихо). Из инновационных методик для аудиалов будет полезным такой популярный в настоящее время способ как мнемотехника. Суть способа — в придумывании смешных и абсурдных ассоциаций к слову, которое никак не получается запомнить, причем ассоциации эти звуковые. Вы берете слово и придумываете какой-то ассоциативный образ, который должен быть очень ярким. Но в этом образе должен быть «ключ» к запоминаемому слову. Вот один из популярных примеров из Интернета: «*grief*» («горе»): *«горе раненому тигру, (гриф -ы) кружатся над ним»*. А вот мой собственный пример из нашего лексического минимума: “*treat*” («лечить»): *«лечить людей не так легко, как произнести ТРИ [Т]»*. Существует также и вариация данного метода, называемая тактикой «ударного слога». Согласно исследованиям, чтобы запомнить слово человеку достаточно сконцентрироваться на запоминании ударного слога, а безударные слоги запоминаются автоматически без всякой концентрации. Это особенно удобно для работы в паре «русский – английский», так как из-за значительной разницы в звукобуквенном и лексемном составе подобрать ассоциацию к целому слову зачастую очень проблематично.

Визуалы испытывают меньше всего трудностей с запоминанием новых слов и выражений. Благодаря хорошо развитой зрительной памяти, они легко запоминают графический образ слова, поэтому могут как бы мысленно прочесть слово по этому образу. Из традиционных методов им подходит работа со списками эквивалентных пар слов и словосочетаний, работа с двусторонними карточками, метод «Полстранички», а также другие способы визуализации: диаграммы, схемы, ребусы, таблицы, подписанные картинки. Эффективность можно повысить за счет увеличения шрифта, выделения жирным и курсивом, выделение цветом. Таким образом, методика мнемотехники подойдет и для визуалов, только предпочтение следует отдавать графическому способу ее представления.

Также для визуалов очень хорошо подойдут такие инновационные методы работы со своим словарным запасом, как современные программные приложения, которые легко устанавливаются на смартфон, что значительно повышает их привлекательность для студентов. Среди них, следует отметить приложение Anki, в котором используется методика интервального повторения. Она представляет собой технику удержания в памяти, заключающуюся в повторении учебного материала по определённым, постоянно возрастающим интервалам. В приложении Memrise.com используется, кроме простого повторения, и методика мнемотехники. В приложении Quizlet.com можно не только создавать свои списки слов, но и применять разные способы их проверки.

Теперь остановимся на особенностях типа восприятия и запоминания кинестетиков. Кинестетики — студенты, воспринимающие информацию посредством движений, обоняния, осязания, информация запоминается посредством мышечной памяти. Ситуацию усложняет и то, что обычно такие студенты совершенно уверены, что запоминать иностранные слова и вообще учить иностранный язык они не способны. Именно таким студентам подойдет самый рутинный способ запоминания иностранных слов — это многократное прописывание слова. Но это действительно утомительный и эмоционально малопривлекательный способ. Из более интересных способов можно предложить технику вождения пальцем руки по поверхности, подражая прописыванию слова, что позволяет задействовать два предпочтительных канала восприятия: движение и осязание. Студентам-кинестетикам также можно предложить поиграть со словами, которые необходимо запомнить, в игру «Крокодил», которая основана на том, что игрок, вытягивает карточку со словом, которое он должен показать с помощью движения другим игрокам, которые должны это слово отгадать.

Самая малочисленная группа студентов по типу восприятия — это **дискретны**. Большинство людей предпочитают считывать информацию с готовых источников, дискретны находят удовлетворение в создании этих источников. Студентам-дискретам можно предложить для запоминания слов группировать их по какому-то признаку, например, синонимы — антонимы, глагольные фразы с предлогами, по частям речи. Они могут воспользоваться методом сочинения мини-рассказов из слов и выражений лексического минимума. В этом случае учить придется не 20

слов из карточки, а 4–5 предложений. Им будет интересна и методика мнемотехники как создателям ассоциаций.

Постоянно сталкиваясь с проблемой запоминания слов и выражений лексического минимума среди студентов, многие из нас замечают, что студентам гораздо легче воспроизводить слова в следующем порядке: сначала иноязычное слово, а затем русский эквивалент, а не в паре «русское выражение – иноязычный эквивалент». Причиной данных трудностей может быть традиционное представление нового лексического материала в парах «иноязычное слово — русский эквивалент», ведение собственных словарей студентами именно в таком традиционном порядке. Как верно отмечает молодой исследователь Рыжкова М. А. в своей статье, посвященной данной проблеме, суть явления состоит в том, что из-за избыточно многократного повторения слов в общепринятом порядке (*чужой – свой*) вырабатывается рефлекторная реакция именно на эту пару, а пара свой — чужой не получает подкрепления со стороны центральной нервной системы. Для исправления положения необходимо уравнивать частоту обращения к памяти для русского слова на первом месте в заучиваемой паре по сравнению с привычным положением чужого слова на месте ведущего [1, с. 552]. Иными словами при выучивании слов с целью их последующего воспроизведения, отталкиваясь от русского языка, нужно поменять традиционный порядок в эквивалентной паре на противоположный, тогда в памяти зафиксируется сразу ассоциация «русское слово — английский эквивалент» в готовом виде, что повысит эффективность запоминания и ускорит время воспроизведения английского эквивалента.

Подводя итог, следует отметить, что индивидуализированный подход к формированию тематического словарного запаса требует отчасти разрушения годами устоявшихся стереотипов запоминания иностранных слов, начиная от приерженности модели-основе «русское слово — английский эквивалент» и заканчивая навязыванием дискретных способов работы со словарем, например, людям с чисто аудиальным или визуальным типом восприятия, представляя их как наиболее эффективные с методической точки зрения. Поэтому преподаватель, работая над формированием, развитием и совершенствованием активного словаря обучающегося в рамках индивидуализированного подхода, должен делать это достаточно ненавязчиво, позволяя обучающемуся проявлять инициативу в выборе подходящих для него способов обогащения словарного запаса.

Список источников

1. Рыжкова, М. А. О технике запоминания иностранных слов / М. А. Рыжкова. — Текст : непосредственный // Ребёнок в языковом и образовательном пространстве : сборник материалов Российской студенческой научной конференции при финансовой поддержке проекта № 18-313-10005 Российским фондом фундаментальных исследований, г. Елец, 26–27 апреля 2018 года. — Елец : Елецкий гос. ун-т, 2018. — С. 550–553.
2. Сахнова, О. И. Проблемы мотивации к изучению английского языка студентами медицинского вуза / О. И. Сахнова. — Текст : непосредственный // Медицинский дискурс: вопросы теории и практики: : материалы 6-й Всероссийской научно-практической и образовательной конференции с международным участием, г. Тверь, 12 апреля 2018 года / под общ. ред. Е. В. Виноградовой. — Тверь : Тверской гос. мед. ун-т, 2018. — С. 212–217.
3. Табуева, И. Н. Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку с учетом модальностей восприятия студентов (аудиалы, визуалы, кинестетики, дигиталы) / И. Н. Табуева. — DOI: 10.18469/ikt.2021.19.4.13. — Текст : электронный // Инфокоммуникационные технологии. — 2021. — Т. 19, № 4. — С. 488–495. — URL: <https://journals.eco-vector.com/2073-3909/article/view/112244> (дата обращения: 15.06.2023).

ФГБОУ ВО Тверской ГМУ Минздрава России

МЕДИЦИНСКИЙ ДИСКУРС: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Сборник

научных трудов по материалам

XI международной научно-практической

и образовательной конференции

7 апреля 2023 г.

Под общей редакцией Е. В. Виноградовой



Тверь
Редакционно-издательский центр
Тверского государственного
медицинского университета
2023